



Orquesta 2018*19
Ciudad de
Granada

viernes 30 noviembre 2018 / A4
Auditorio Manuel de Falla, 20:30 h

61 81 79
0
61 81 79
61 81 79

Don Chisciotte en Cádiz

El programa de este concierto invita a realizar un periplo musical que, tomando como epicentro la ciudad de Cádiz en el primer tercio del siglo XIX, nos traslade a los escenarios teatrales del Madrid de Carlos IV, a los salones aristocráticos y al Conservatorio del París de la Restauración. Las obras que escucharemos pertenecen a la música española del primer Romanticismo que se internacionalizó: obras de Manuel García y Juan Crisóstomo Arriaga, así como fragmentos de una ópera del italiano Saverio Mercadante, que trabajó en España y se inspiró en la música española.

Manuel García partió de Cádiz a finales del siglo XVIII para establecerse en Madrid hasta 1807, cosechando allí sus primeros éxitos profesionales de alcance nacional. Artista polifacético y de enorme talento (fue compositor, tenor, maestro de canto y empresario), compatibilizó su actividad como cantante en los teatros de la Corte con su labor creativa.

A su etapa madrileña pertenecen la tonadilla *El majo y la maja* (1798), que inaugura su extensa producción, y la ópera-monólogo *El poeta calculista* (1805), obra que cierra este ciclo compositivo. Manuel García supo fusionar en sus creaciones la música popular y castiza

española con el lenguaje culto y cosmopolita europeo. Concebía sus producciones para interpretarlas él mismo, como fue el caso de *El poeta calculista*. Esta partitura, organizada en catorce números musicales tras la obertura, es una demostración de gran virtuosismo y resistencia vocal que sólo un cantante como García podía acometer. Fue recibida por el público madrileño como un soplo de aire fresco, por su gracejo y originalidad, teniendo en cuenta el exceso de mediocres traducciones de operetas francesas en la escena lírica. Sin embargo, el verdadero reconocimiento de esta obra vino en su estreno en París, en 1809, que supuso la carta de presentación de García en la meca cultural europea. Especialmente famosa se hizo la canción *Yo que soy contrabandista*, que inspiró los ideales de libertad y rebeldía románticos y sería utilizada como tema español por el mismísimo Franz Liszt en su célebre *Rondeau fantastique sur un thème espagnol S. 252*. La obertura que hoy escuchamos es representativa de un estilo más evolucionado de García con respecto a sus primeras tonadillas. La plantilla orquestal es propia del repertorio operístico europeo y el estilo demuestra un gran conocimiento del lenguaje clásico por parte del compositor español.

La segunda obra de Manuel García programada es la tonadilla *El majo y la maja*, estrenada por el artista en el Teatro de la Cruz nada más recalar en Madrid, aunque fue compuesta en Cádiz. Esta partitura permanece fiel a las convenciones del género tonadillesco (obra breve para ser interpretada en los intermedios de una producción mayor, de carácter cómico y popular). Su argumento es sencillo, se desarrolla en torno al coqueteo, los celos y la reconciliación de la pareja protagonista. La partitura original está escrita para soprano y tenor, junto a un sencillo acompañamiento de oboes, trompas y cuerda (sin violas). Su estructura se compone de dos números iniciales llenos de virtuosismo, junto a unas *coplas*, unas *seguidillas* y un *final* de ambos personajes, todos ellos intercalados por breves diálogos. El estilo de esta obra es de perfil netamente andalucista.

Las siguientes piezas pertenecen a la ópera *Don Chisciotte alla nozze di Gamaccio* (Don

Quijote en la boda de Camacho) de Saverio Mercadante, que compuso y estrenó en Cádiz durante el carnaval de 1830. La estancia de Mercadante en España y Portugal transcurrió entre 1826 y 1831 como director de una compañía de ópera italiana. Tras el estallido de la Guerra Civil Lusa en 1828 desembarcó en Cádiz, donde se hizo cargo de la ópera en el Coliseo Principal. La ciudad gaditana, que en los últimos años fernandinos aún conservaba ese esplendor económico y cultural del siglo anterior, contaba con una afición entusiasta por la ópera y se preciaba de disfrutar de espectáculos lujosamente costeados y artistas de primera fila, al mismo nivel que Madrid o Barcelona.

La ópera *Don Chisciotte* fue compuesta por Mercadante como muestra de agradecimiento a ese público que tan bien lo había acogido, de ahí el componente español de la obra, que se puede rastrear tanto en su argumento como en el estilo musical. Está basada en el episodio quijotesco de las bodas de Camacho a partir del libreto de Stefano Ferrero, quien utiliza las peripecias en torno a los amores de Basilio y Chiteria y las argucias de éste para evitar la boda de su amada con el rico Camacho. Se trata de una ópera cómica en un acto, con ocho números musicales precedidos de una obertura. Una de sus peculiaridades es la presencia de rasgos de la música española, especialmente en la sinfonía inicial, que se concretan en fórmulas armónicas y pequeños elementos melódico-rítmicos que dan ese color español (uso de síncopas, motivos que recuerdan rasgueos de guitarra o repiqueos de castañuelas, presencia de la escala andaluza y del patrón de seguidillas, etc.), pero que no remiten a ninguna estructura formal determinada.

El dúo entre Basilio y Chiteria, para tenor y soprano, presenta un carácter dramático y sentimental, muy diferente al estilo anterior. Como escribe Adela Presas, este número plantea el conflicto amoroso entre los dos personajes a lo largo de las cuatro secciones habituales del *duetto* romántico. A modo de curiosidad, esta ópera fue interpretada por primera vez en Granada el 6 de septiembre de 1841 por una compañía madrileña, según informaba la revista *La Alhambra*.

Como cierre del concierto escucharemos la *Sinfonía a gran orquesta* de Juan Crisóstomo Arriaga, llamado “el Mozart español” por su precocidad y genialidad, compuesta al final de su corta vida. Arriaga tuvo una trayectoria musical un tanto atípica. Alentado por su familia decidió marchar a París con tan solo quince años para completar su formación musical y encarrilar una prometedora carrera artística. Allí contó con el apoyo del compositor Manuel García —afincado desde hacía más de una década en París— para ingresar en el Conservatorio y recibir clases de violín, contrapunto y fuga con los más acreditados profesores. Paralelamente al desarrollo de sus estudios y su incipiente labor como asistente en la clase del prestigioso musicólogo, compositor y profesor belga François-Joseph Fétis (1784-1871), comenzó su actividad profesional en los círculos musicales más influyentes de la capital francesa, entorno donde pudo estrenar sus cuartetos y su única sinfonía.

El estilo musical de Arriaga, producto de sus intensos estudios y dotes innatas, conecta con el clasicismo vienés al que le imprime un sello personal. La *Sinfonía en Re* demuestra los conocimientos de orquestación adquiridos por el compositor, recurriendo con frecuencia a la *forma de sonata* sobre la que experimenta.

Arriaga falleció con veinte años recién cumplidos y mereció que su maestro François-Joseph Fétis le incluyese en su famosa *Biografía universal de los músicos y bibliografía general de la música* (París, 1834-1835; 2ª éd. 1860), con el grabado de su retrato incluido, escribiendo sobre él que «Había recibido de la naturaleza dos facultades que rara vez se reúnen en el mismo artista: el don de la invención y la aptitud más completa para vencer todas las dificultades de la ciencia», para terminar su biografía diciendo que «La necesidad de crear le atormentaba como sucede siempre al genio, y así, agotado por un trabajo superior a su edad y a su salud, murió en París, víctima de una terrible anemia, el que pudo ser el Mozart español».

Belén Vargas Liñán

Departamento de Historia y Ciencias de la Música de la Universidad de Granada

Ruth Rosique

Ruth Rosique finalizó sus estudios superiores en el Conservatorio Superior de Música de Valencia con Ana Luisa Chova. Desde entonces ha actuado como solista en auditorios y salas como el Teatro Real de Madrid, Palau de la Música y Palau de les Arts de Valencia, Gran Teatro del Liceo, Auditorio y Palau de la Música de Barcelona, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Auditorio Nacional y Teatro de la Zarzuela de Madrid, La Fenice de Venecia, San Carlo de Nápoles, Tokyo Opera City, Boston Early Music Festival, Carnegie Hall de Nueva York, etc. Colabora con orquestas y grupos de reconocido prestigio, dirigida por directores como Rilling, Pons, Marcon, Spering, Steinberg o Plasson. Entre sus recientes y próximos compromisos destaca su participación en las óperas *La flauta mágica* (Teatro Real de Madrid), *Turandot* (Teatro Cervantes de Málaga), *Gianni Schicci* (Teatro de las Palmas), *Don Pasquale*, *Il viaggio a Reims* de Rossini en el Maggio Fiorentino, o conciertos en el Palais des Beaux-Arts de Bruselas, Queen Elisabeth Hall de Londres o el Théâtre des Champs Elysées de París.

Juan de Dios Mateos

Comienza su carrera como solista en Almería, su ciudad natal, en 2009 con *Las bodas de Fígaro*, a la que siguieron títulos como *Don Giovanni*, *Bastión y Bastiana*, *Vol Retour*, *Luisa Fernanda* y varios recitales y oratorios en España, Francia e Inglaterra. Ha recibido clases masitrales de Raina Kabaivanska, Hedwig Fassbender, Ildar Abdrazakov, Luciana d'Intino o Jaume Aragall, entre otros. En 2016 ingresa en el Ópera Estudio de la Ópera Nacional de París. Cuenta con el 2º Premio en el Hariclea Darclée International Voice Competition (2017) y Premio Extraordinario de la Fundación Ferrer-Salat en el 55º Concurso Internacional Tenor Viñas (2018). En la temporada actual participa en *Il viaggio a Reims* en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona y en la Deutsche Oper Berlin, así como en Schloss Kirchstetten Klassik Festival (Austria) con *El barbero de Sevilla*. Esta temporada debuta con *Il turco in Italia* en el Teatro Campoamor de Oviedo y continúa con *L'elisir d'amore* en el Théâtre Saint Pierre (Francia), e *Il viaggio a Reims* en la Ópera de Melbourne.

Andrea Marcon

Andrea Marcon nació en Treviso en 1963. Inició sus estudios musicales con Vanni Ussardi diplomándose en órgano y clavicémbalo. En 1983 se traslada a Basilea, donde obtiene el diploma en Música Antigua. En 1985 gana el Concurso Internacional de Brujas, el Concurso de órgano "Paul Hofhaimer" en Innsbruck al año siguiente y en 1991 el Concurso de Clave de Bolonia.

Desarrolla una intensa actividad concertística en los más prestigiosos festivales y auditorios europeos como director y como solista. Tiene en su haber más de 50 grabaciones en CD como director y como solista de órgano y clave, contando con numerosos y prestigiosos premios. En 1997 fundó la Venice Baroque Orchestra con la que inició como director una intensa actividad concertística tanto en Europa como en Estados Unidos, Canadá y Japón, y junto a la que ha actuado en las principales salas del mundo, dirigiendo los estrenos de óperas barrocas como *L'Orione* de Francesco Cavalli, *Siroe* de Georg F. Händel, *Tito Manlio* y *Atenaide* de Antonio Vivaldi, *L'Olimpiade* de Domenico Cimarosa y de Baldassarre Galoppi, también las serenatas *Il Trionfo della Poesia e della Musica*, *La morte di Adone* de Benedetto Marcello e *Il vespro di Natale* de Claudio Monteverdi.

Ha compartido importantes experiencias profesionales, conciertos y grabaciones con prestigiosos artistas como Giuliano Carmignola, Viktoria Mullova, Katia y Marielle Labèque, Anner Bylisma, Magdalena Kozená, Cecilia Bartoli, Andreas Scholl, Angelika Kirschlager, Patricia Petibon, Simone Kermes, etc. En calidad de director invitado ha dirigido algunas de las mejores formaciones del mundo: Orquesta Sinfónica de la Radio WDR de Colonia, HR de Francfurt, Kammer Akademie de Potsdam, Orquesta Sinfónica de la Radio Holandesa, Orquesta Sinfónica de Lucerna, Orquesta de Cámara de Ginebra, Mahler Chamber Orchestra, Bremer Philharmoniker, Berliner Philharmoniker, entre otras, así como las de los teatros de la Ópera de Francfurt, Los Angeles, Basilea, etc. Actualmente es profesor en la Schola Cantorum Basiliensis (Suiza) y en el Mozarteum de Salzburgo (Austria).

El majo y la maja

Tonadilla a dúo

Soy la maja...

La maja

Soy la maja más remaja que hubo, que ha habido y habrá.
Pero tan desgachada en mi modo de pensar
que me encuentro enamorada de un majo con poca sal.

Él es el arte de los boleros,
enseña niñas con mucho esmero.
Nadie le gana a retrechero y por eso el infame
a mí me ha muerto.

Voime hacia la Caleta por si le encuentro
con Currilla la chata en un aposento
de estos de vino tinto, pescado y huevos.
Pero como le encuentre habrá solfeo.
Pues apuradamente el "guaijeño"
no se me aparta del "lao" derecho.
¡Ah! Ladino, en mala hora nos veremos.

El majo

En viendo mi Gregoria este salero
es preciso me quiera con más extremo.
Porque he estrenado de los pies a cabeza
todos los cabos.

Soy un indino tunante de los de marca mayor.
Que tocando la guitarra paso la vida mejor.
Paso la vida mejor que todos los comerciantes
gastando mucho doblón.

Yo como y bebo, cortejo mozas,
tengo pesetas siempre en mi bolsa
y ande la vida a la vita buona.
Y de aquesta manera busco mi vida.

Mas, voime no me encuentre mi Gregorilla.
Que ella está recelosa de la chatilla.
Pero yo la aborrezco, que es una endina
que se fue la otra tarde con su vecina
y estuvieron bebiendo en la mirandilla
arrastra otra infame perra judía.
Yo te juro no verte más en mi vida.

¡Téngase Ud, camarada!...

La maja

¡Téngase Usted, camarada! No hay que acelerar el paso
que la perdía que Usted busca ya otro perro la ha
olfateado.

El majo

Lo que yo tengo de sobra son, señora Gregoria,
perdices de aquesta clase sin salir de mi casita.

La maja

¡Ah! Mal nacido indinote tu te vienes con jojanas
y yo he de borrar mi nombre o me las pagas ¡Canalla!

El majo

¡Detente, reina imperial De toda esta personaza
si sabes que tu eres sola y no camelo a la Chata.

Ahora quiero que me digas...

La maja

Ahora quiero que me digas dónde vas con la guitarra.

El majo

Voy a dar cuatro lecciones a unas niñas a sus casas.

La maja

Esas lecciones, amigo, a la cara te saldrán.

El majo

No tocándome el bolsillo lo demás déjalo estar.

La maja

¡Ah! Pícaro taimado, la cara te he de cortar para que no
me quieras venir a jonjabar.

El majo

¡Por Dios tente Gregoria, que esto es chanza no más.
Detén el hierro mira que me puedes pinchar!

Con gozo y alegría...

La maja

Con gozo y alegría, pediremos entrambos
disimulen las faltas aqeste pueblo amado.

El majo

Porque siempre en su obsequio podamos emplearnos,
dándoles gusto en todo que es a lo que anhelamos.

Los dos

Ya que benignos y placenteros nos disimulas nuestros
defectos.
Aunque son infinitos y grandes de sus piedades
disfrutaremos.

La maja (luego los dos)

Con gozo y alegría, pediremos entrambos
disimulen las faltas aqeste pueblo amado.
Porque siempre en su obsequio podamos emplearnos
dándoles gusto en todo que es a lo que anhelamos.

La maja

Adiós aposentos míos, adiós luneta querida.

El majo

Adiós cazuela del alma, que por ti paso fatigas.

Los dos

Adiós queriditos, aplaudid mi tonadilla.

Don Chisciotte alle nozze di Gamaccio

Escena y dueto de Basilio y Chiteria

*Che far dovrò?
Giura, crudel, che mia...*

Scena

Chiteria

[7] Che far dovrò?
L'ora dell'imeneo s'appressa,
ed io...

Scena quinta

Entra Basilio, avvolto in un
mantello, con circospezione dalla
porta di mezzo.

Chiteria

Che veggo? Chi è mai costui?
Che ardir!
(spaventata)
Chi sei? che vuoi? a che ne vieni?
Chi qui t'invia?

Basilio

(scoprendosi)
Mirami, ingrata, e chiedimi se il
puo chi son, che voglio, a che ne
vengo...

Chiteria

(correndo a lui, poi ritirandosi)
Ah! mio Basilio... ah no, più mio
non sei...

Basilio

Che dici?

Chiteria

(agitatissima)
Fuggi, involati,
se ti cal de miei giorni...
Se qui sorpresi... il genitore... lo
sposo...
chi mi consiglia! lasciarmi.
(fa per partire)

Basilio

(trattenendola)
T'arresta.
E a me d'innante d'altro sposo
il nome
tu pronunziar ardisci? Folle ch'io
fui!
In chi fidò il mio core!

Chiteria

La rea non son io.

Basilio

E chi?

Chiteria

Il genitore.

Duetto

Basilio

[8] Giura, crudel, che mia
per sempre tu sarai,
o paventar dovrài
d'un disperato amor.
Vivrai con me felice
senza ricchezze e onori,
ma troverai tesori
nel povero mio cor.

Chiteria

Tutti rammento i giuri,
questo mio cor tel dica.
Legge crudel nemica,
mi fa mancar di fè.
Se teco fuggo, oh caro,
sorte fatal m'aspetta,
del padre la vendetta
ah sì! cadrà su me.

Basilio

E vuoi crudel!...
Chiteria
Ah! taci.

Basilio

Ingrata!

Chiteria

Ah no!

Basilio

Morir saprò.

Chiteria

No, mio ben,
tu vivrai per questo cor.

Basilio e Chiteria

Ah, più crudel tormento
non ho trovato ancor.

Basilio

Da te dividermi
non posso, o cara,
l'idea sol straziami
ah, brami il cor.

Chiteria

Forza è dividerci,
l'onor l'impone,
deh, parti, e lasciami
nel mio dolor.

Basilio

Meco venir ricusi?

Chiteria

Invan lo spero.

Basilio

Dunque la man darai?

Chiteria

Deh! taci, oh Dio!

Basilio

E il tuo Basilio?...

Chiteria

Ahi misera! Oh, ria fatalità.

Basilio

Oh, ria fatalità.
Vieni, seguimi.

Basilio e Chiteria

Deh! calma, oh ciel, l'affanno
d'un lacerato d'un lacerato core,
più desolato amore
chi mai trovar potrà?

Andrea Marcon

Director artístico

Josep Pons

Director honorífico

Giancarlo Andretta y

Joseph Swensen

Principales directores
invitados

Concertino

Alexis Aguado

Violines primeros

Peter Biely (ayuda de concertino)

Annika Berscheid

Sei Morishima

Julijana Pejčić

Andreas Theinert

Elvira López **

Isabel Ontiveros **

Violines segundos

Joachim Kopyto (solista)

Edmon Levon (ayuda de solista)

Israel de França

Berd Papazian

Milos Radojčić

Wendy Waggoner

Patricia Pascual **

Lara Salvador **

Violas

Hanna Nisonen (solista)

Krasimir Dechev (ayuda de solista)

Mónica López

Donald Lyons

Andrzej Skrobiszewski

José Ramos **

Violoncellos

Arnaud Dupont (solista)

J. Ignacio Perbech (ayuda de solista)

Ruth Engelbrecht

Philipp Melcher

Contrabajos

Franco Kakarigi (solista)

Xavier Astor (ayuda de solista)

Flautas

Juan C. Chornet (solista)

Bérengère Michot (ayuda de solista)

Oboes

Eduardo Martínez (solista)

José A. Masmano (ayuda de solista)

Clarinetes

José L. Estellés (solista)

Carlos Gil (ayuda de solista)

Fagotes

Santiago Ríos (solista)

Joaquín Osca (ayuda de solista)

Trompas

Óscar Sala (solista)

Carlos Casero (ayuda de solista)

Trompetas

Manuel Moreno * (solista)

Ismael Cañizares ** (ayuda de solista)

Trombón

Celestino Luna ** (solista)

Timbal

Jaume Esteve (solista)

* Interinos ** Invitados

Gerencia

Günter Vogl

M^a Ángeles Casasbuenas

(secretaría de dirección)

Administración

Maite Carrasco

Jorge Chinchilla

Coordinación de Programación

Pilar García

Comunicación

Pedro Consuegra

Beatriz González

OCGSocial / Programas educativos

Arantxa Moles

Producción

Juan C. Cantudo

Jesús Hernández

Juande Marfil

Antonio Mateos

Protocolo y Relaciones Institucionales

Marian Jiménez

Soporte técnico y web

Gabriel Pozo

OCG orquesta
ciudad de
Granada

Auditorio Manuel de Falla
Paseo de los Mártires s/n
18009 - Granada

Tel. 958 22 00 22 - Fax: 958 22 23 22

ocg@orquestaciudadgranada.es
www.orquestaciudadgranada.es



Taquillas

www.redentradas.com
Ancha de la Virgen 27
venta telefónica 958 108 181

Teatro Isabel La Católica
Acera del Casino s/n
venta telefónica 958 222 907

Consultar otros puntos de venta en
www.orquestaciudadgranada.es
www.redentradas.com

La Orquesta Ciudad de Granada felicita a la
revista **RITMO** en su **90 aniversario. ¡Felicidades!**

CONSORCIO
GRANADA
PARA LA MÚSICA



JUNTA DE ANDALUCÍA



Ayuntamiento de Granada



Avancamos Juntos

OCG MECENAZGO

Colaboradores principales



Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA



Colaboradores +



CLÍNICA HIDALGO
GRUPO H+D



Colaboradores



Con el apoyo de

Universidad de Granada
Dpto. de Hª y Ciencias de la Música UGR
Azafatas Alhambra
Slabon Moda
RNE-Radio Clásica
Mudanzas Cañadas (transportista oficial)
Hotel Alhambra Palace
Mercagranada

Rafa Simón (Diseño gráfico)

viernes 30 noviembre 2018 /A4
Auditorio Manuel de Falla, 20:30 horas

Don Chisciotte en Cádiz

I

Manuel del Pópulo Vicente GARCÍA (1775-1832)

El poeta calculista, obertura 7'
Andante moderato – Allegro

El majo y la maja (Tonadilla a dúo) 15'
1- Allegro moderato (*Soy la Maja...*)
2- Andante poco (*¡Téngase Ud., camarada!...*)
3- Coplas: Allegretto (*Ahora quiero que me digas...*)
4- Final: allegro (*Con gozo y alegría...*)

Saverio MERCADANTE (1795-1870)

Don Chisciotte alle nozze di Gamaccio, obertura 8'
Allegro moderato

Duetto de Basilio y Chiteria 10'
(de *Don Chisciotte alle nozze di Gamaccio*)

Libreto de Stefano Ferrero sobre un episodio de *Don Quijote de la Mancha*,
de Miguel de Cervantes.

Scena e duetto (*Che far dovrò... Giura, crudel, che mia...*)

II

Juan Crisóstomo de ARRIAGA (1806-1826)

Sinfonía en Re mayor (a gran orquesta) 27'
Adagio – Allegro vivace
Andante
Allegro - Minueto
Allegro con moto

RUTH ROSIQUE soprano
JUAN DE DIOS MATEOS tenor
ANDREA MARCON director